

跟我学汉语

LEARN CHINESE WITH ME

学生用书 第四册

主编 ◆ 陈 绂 朱志平

编者 ◆ 宋志明 姜 毅 朱志平 徐彩华 陈 绂



人民教育出版社
People's Education Press

跟我学汉语

学生用书 第四册

*

人民教育出版社出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京人卫印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 889 毫米 × 1 194 毫米 1/16 印张: 16 插页: 1

2004 年 11 月第 1 版 2006 年 6 月第 2 次印刷

印数: 7 001 ~ 12 000 册

ISBN 7-107-18185-8 定价: 60.00 元(附 2 张 CD)
G·11274 (课)

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

教材项目规划小组

严美华 姜明宝 张少春
岑建君 崔邦焱 宋秋玲
赵国成 宋永波 郭 鹏

主 编 陈 绂 朱志平

编写人员 宋志明 娄 毅 朱志平
徐彩华 陈 绂

英文翻译 李长英

英文审校 Dodie Brooks

美术编辑 张立衍

插图制作 北京天辰文化艺术传播有限公司

责任编辑 施 歌

审 稿 王本华 吕 达

前 言

《跟我学汉语》是一套专为海外中学生编写的汉语教材，使用对象主要是以英语为母语的中学生或者年龄在15岁~18岁的青少年第二语言学习者。

《跟我学汉语》凝聚了我们这些从事并热爱汉语教学的教师们的大量心血。这套教材从框架的设计到语言材料的选取安排，都吸收了当前汉语作为第二语言习得研究、特别是对以英语为母语的汉语习得研究的最新成果。由于编写者都是把汉语作为第二语言教学的教师，因此能够从自己亲身进行教学的角度去设计教材，安排内容。在编写的过程中，我们也多次征求并采纳了海外中学以汉语为第二语言进行教学的一线教师的意见，这些意见给予了编写工作很好的启示。

《跟我学汉语》这套教材以零为起点，终点接近中级汉语水平。编写的主导思想是培养海外中学生学习汉语的兴趣。教材在内容的安排上力图自然、有趣，符合第二语言学习规律。教材语法点的出现顺序以表达功能的需要为基础，并用话题为线索来编排语言材料，从而带动交际能力的培养。《跟我学汉语》采用的话题得益于海外广大中学生的热情贡献。2001年编者在北美地区对两个城市的中学生进行了“你感兴趣的话题”的问卷调查，这套教材的话题即是从500多份调查材料中精心筛选出来的。我们希望，这套教材能够在不失系统性的基础上，表现出明显的功能性；在不失科学性的基础上，表现出明显的实用性；在不失严肃性的基础上，表现出明显的趣味性。

《跟我学汉语》全套教材共12册，包括学生用书4册以及配套的教师用书、练习册各4册，同时有与学生用书相配套的语音听力材料和多媒体教材。全套教材可供英语地区中学汉语教学9年级~12年级使用。

《跟我学汉语》是中国国家对外汉语教学领导小组办公室（简称国家汉办）所主持的一项重点研究项目的一部分，由北京师范大学承担。在编写这套教材的过程中，我们得到了方方面面的支持与帮助。为此，我们衷心感谢：

国家汉办严美华主任、姜明宝副主任、李桂苓女士、宋永波先生,他们的具体指导给予了教材编写最为有力的帮助;
加拿大温哥华、多伦多地区的汉语教师: Jean Heath, Kate McMeiken, Tina Du, Chong Fu Tan, Hua Tang, Larry Zehong Lei, Assunta Tan A.M., Maggie Ip, Billie Ng, Yanfeng Qu, Hilary Spicer, Tina Ding, Xue Wu, 王献恩, 李建一, 高锡铭, 戴大器, 宋乃王……他们在教材的前期调研中提供了大量的帮助,在他们的帮助下,我们走近了北美地区,走近了我们要编写的教材;

美国芝加哥地区的汉语教师: 纪瑾、车幼鸣、谢洪伟、李迪、傅海燕、顾利程,他们认真地试用了教材的初稿,并提出了宝贵的意见;

中国驻加拿大温哥华总领事馆教育参赞许琳女士、中国驻加拿大多伦多总领事馆教育参赞张国庆先生,他们以及他们的同事为教材的前期调研提供了大量帮助,为教材的编写付出了许多心血和精力,他们的热情和坦诚都令人感动;

中国驻美国芝加哥总领事馆教育组的江波、朱宏清等先生,他们为这套教材的试用与修改做了许多工作;

国家汉办原常务副主任、北京语言学院副院长程棠先生认真地审阅了全部学生用书、教师用书和练习册,并提出了中肯的意见。

在教材编写的初期和后期,国家汉办先后两次组织专家对教材的样课和定稿进行了审定,专家们提出了许多宝贵意见,我们在此一并致谢。

编者

2004年9月

Preface

Learn Chinese with Me is a series of textbooks designed especially for overseas high school students. It is mainly targeted at students of Chinese language, aged between 15 and 18 years old, whose native language is English.

Learn Chinese with Me is a product of many years' painstaking effort carried out with passion and devotion to the cause of Chinese teaching. During the process of compiling this series (from the framework design to the selection and arrangement of the language materials), we have taken into consideration the latest research on the acquisition of Chinese as a second language, especially on the acquisition of Chinese by English-speakers, our own experiences of teaching Chinese as a second language and feedback from numerous other Chinese language teachers working on the front line. We were able to design the textbooks and arrange the contents on the basis of a wide spectrum of knowledge and experience, both academic and practical.

This series of textbooks guides the students from beginner to low-intermediate level. The compiling principle is to foster high school students' interest in learning Chinese. The content is natural and interesting and arranged in accordance with the rules of learning a second language. To cope with the general needs of conducting daily communication, the sentence patterns and grammar are presented to students in an order that emphasizes functional usage and the language materials are arranged within situational topics. The selection of these topics owes a great deal to overseas high school students themselves. In 2001, we conducted a survey among high school students in two North American cities on *Topics That You're Interested in*, and the topics in this series of textbooks have been carefully selected based on this survey of over 500 questionnaires. It is our goal that this textbook series is, on the one hand, functional, pragmatic and interesting to the learner, and on the other hand, systematic, scientific, and academic.

The entire series of *Learn Chinese with Me* is composed of 12 books, including 4 Student's Books, 4 Teacher's Books, 4 Workbooks and other phonetic and listening materials and multimedia materials supplemented to the Student's Books. The series can meet the needs of teaching Chinese to 9-12 grades in English-speaking countries and communities.

This series of textbooks is part of a major project sponsored by China National Office for Teaching Chinese as a Foreign Language (NOCFL), and entrusted to Beijing Normal University to carry out. During the whole compiling process, we received assistance and support from various parties. Therefore, we'd like to dedicate our gratitude to:

Yan Meihua, Director of NOCFL, Jiang Mingbao, Vice Director of NOCFL, Ms. Li Guiling and Mr. Song Yongbo. Their specific advice has been of crucial assistance to us.

We would also like to thank teachers in Vancouver and Toronto, Canada. They are Jean Heath, Kate McMeiken, Tina Du, Chong Fu Tan, Hua Tang, Larry Zehong Lei, Assunta Tan A.M., Maggie Ip, Billie Ng, Yanfeng Qu, Hilary Spicer, Tina Ding, Xue Wu, Xian'en Wang, Jianyi Lee, Ximing Gao, Daqi Dai and Naiwang Song. Through their help and valuable suggestions, we acquired a better knowledge of the North American area and came closer than ever before to the kind of textbook we have always strived to create.

The teachers of Chinese in Chicago, Jin Ji, Youming Che, Hongwei Xie, Di Lee, Haiyan Fu and Licheng Gu also provided valuable suggestions after they carefully read the first draft of the textbook.

We also really appreciate the great assistance offered by Ms. Xu Lin, Educational Attaché of the General Chinese Consulate in Vancouver, Canada and Mr. Zhang Guoqing, Educational Attaché of the General Chinese Consulate in Toronto, Canada. They and their colleagues gave us a lot of help during our long-time survey for this book. Their devotion, enthusiasm and sincerity for the project deeply impressed us.

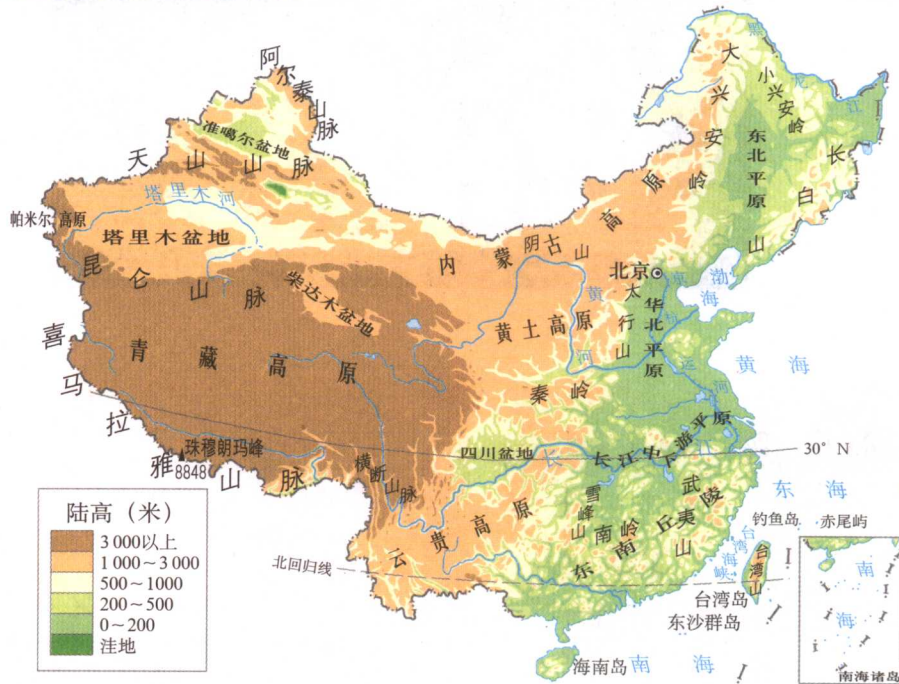
Mr. Jiang Bo and Mr. Zhu Hongqing in charge of education in General Chinese Consulate in Chicago also made many contributions during the trial and revision of this series.

In addition, we would like to give our special thanks to Mr. Cheng Tang, the former Vice Director of the Standing Committee of NOCFL and the Vice President of Beijing Language Institute. He made many critical proposals to us based on his study of all the Student's Books, Teacher's Books and Workbooks, and offered invaluable suggestions.

At both the beginning and late stages of compiling this textbook series, NOCFL twice asked experts to examine and evaluate the sample book and the final drafts. These experts, too, provided useful comments on the series. We are also grateful to them.

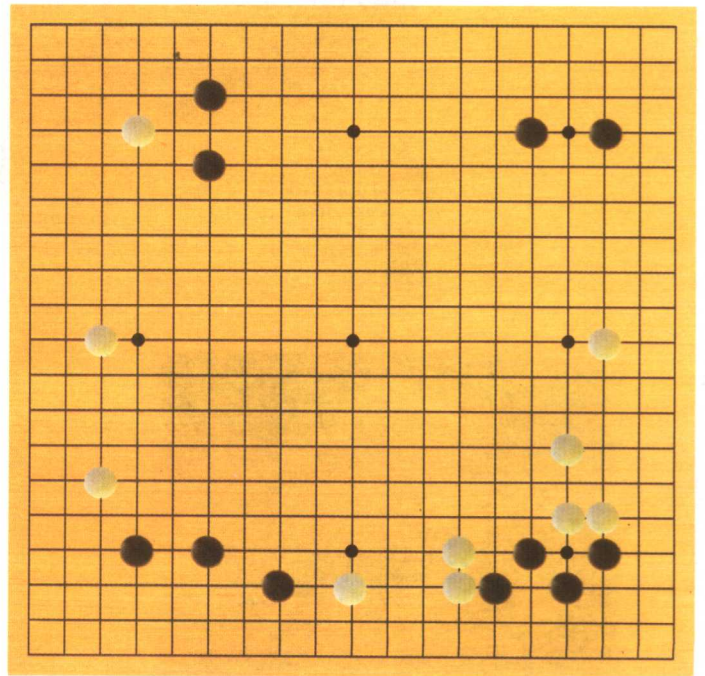
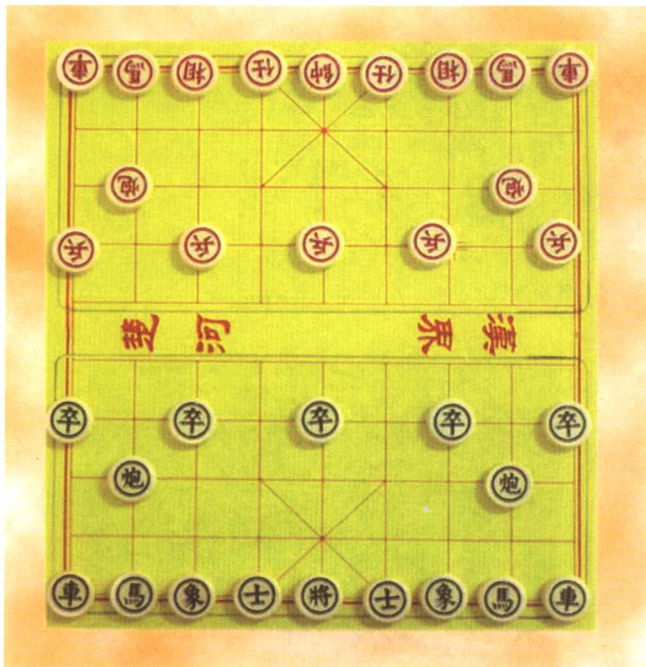
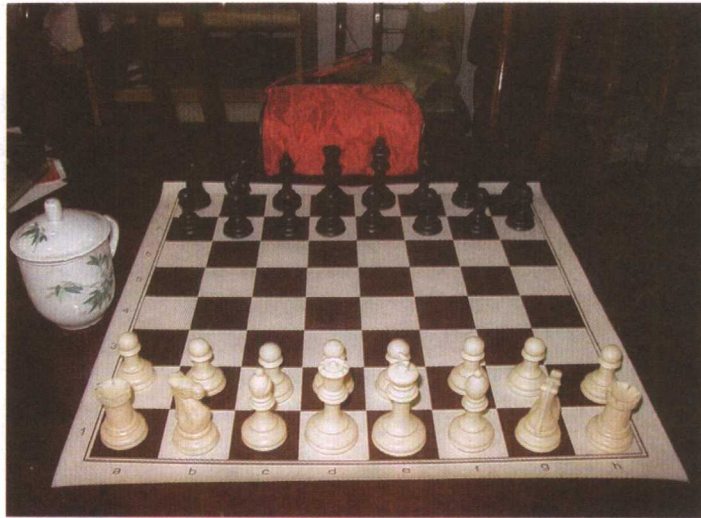
Compilers
September, 2004

What do you know about Chinese geography and history?

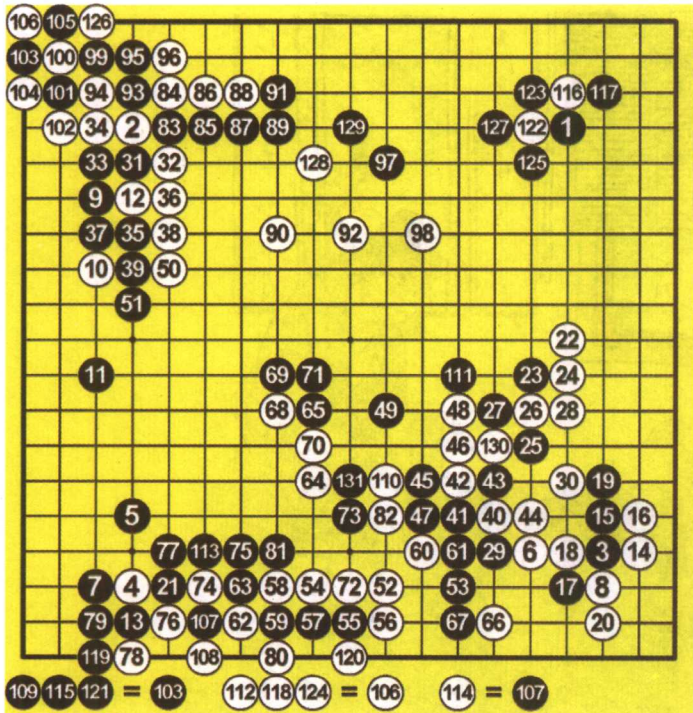


Do you like playing chess?

What kind of chess do you usually play, chess, Chinese chess or *go* (a game played with black and white pieces on a board of 361 crosses)?



Chinese go



Do you want to try go?

If you are interested, your teacher will tell you more about *go*.



Go originated in China. It is said that the legendary Emperor Yao invented it about 4 000 years ago. However, the historic records of *go* did not appear until the Spring and Autumn Period (770—476 B.C.). The “qi” in the idiom “ju qi bu ding” refers to none other than *go*. The idiom means “hesitate about which move to make”, that is “be unable to make up one’s mind”. Those who study *go* believe that *go* is related to the Eight Trigrams (eight combinations of three lines—all solid, all broken, or a combination of solid and broken lines—joined in pairs to form 64 hexagrams, formerly used for divination). Ancient Chinese people used the chessboard and chessmen to study astronomy and geography and calculate dates, and later it developed into a game. *Go* was brought to Japan during the Sui and Tang Dynasties, and to Europe in the 19th century. The first World *Go* Competition for Amateurs was held in Tokyo in 1979, and competitions for professionals started in 1988. So far more than 40 countries have participated in these events. Participants from China, South Korea and Japan are the top players.

CONTENTS

Unit One *A Tour Around Beijing*

1 北京欢迎你	4
2 看高楼还是钻胡同	14
3 我认识的北京人	24
Unit Summary	38



Unit Two *Traditional Culture*



4 一场特别的京剧演出	42
5 我和针灸	52
6 少林功夫	61
Unit Summary	74

Unit Three *Social Activities*

7 生日晚会..... 78
8 同桌..... 90
9 青年志愿者..... 100
Unit Summary 112



Unit Four *Leisure Time*



10 我的爱好..... 116
11 网上聊天..... 127
12 站在别人的角度想一想..... 137
Unit Summary 148

Unit Five *The Earth — Our Sole Home*

13 火儿 152
14 海豚死了 161
15 大熊猫 171
Unit Summary 182



Unit Six *Further Education and Job Hunting*



16 一份简历 186
17 上大学 196
18 理想的职业 207
Unit Summary 218

Appendix

I Vocabulary 220
II Chinese Characters 238
Table of Combinations of Initials and Finals in *Putonghua*

跟我学汉语

学生用书 第四册

**Learn Chinese with Me
Student's Book 4**

人民教育出版社

People's Education Press

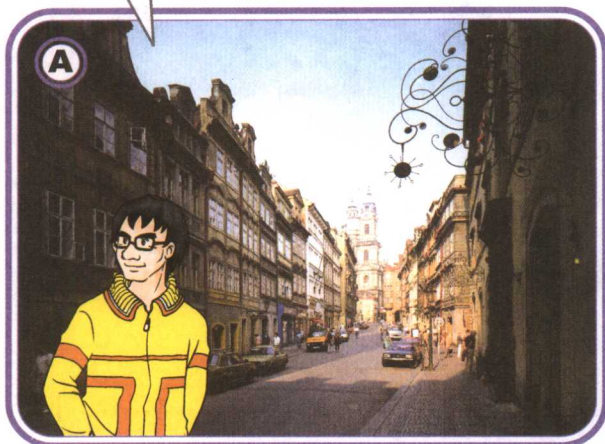
Unit One

A Tour Around Beijing

Let's Begin

你喜欢哪个城市？为什么？

我喜欢特利尔，那是德国的一个小城市，它既安静又美丽，我在那儿住了13年……



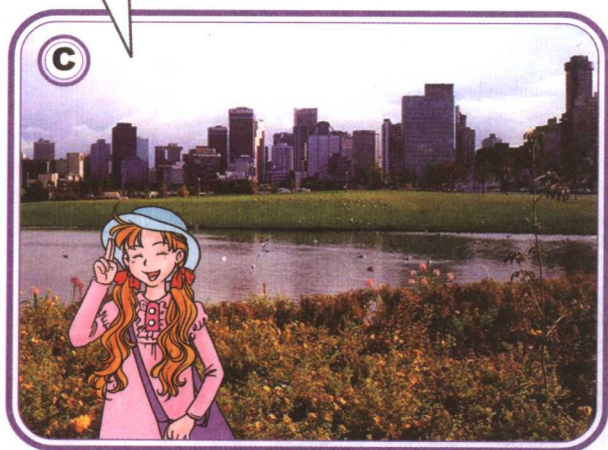
我第一次去巴黎，就爱上了这个城市。巴黎生活着各种各样的人，有时候你走进地铁，你会想不起来自己在哪个国家，因为你会听到人们说不同的语言……



Key Words and Phrases

特利尔	Tèlì'ěr	Trier
德国	Déguó	Germany
安静	ānjìng	quiet
巴黎	Bālí	Paris
爱上了	ài shàng le	to fall in love
各种各样	gè zhǒng gè yàng	all kinds of
地铁	dìtiě	subway
想不起来	xiǎng bù qǐ lái	not to be aware of
温哥华	Wēngēhuá	Vancouver

我去过很多地方，但是最喜欢的地方还是温哥华。那里气候好，一年四季都能看到花……



你应该去北京看看，那里的名胜古迹真值得看看。还有，老北京的胡同和四合院也很值得看……



E: 该你了……

气候	qìhòu	climate
一年四季	yì nián sì jì	four seasons in the year
名胜古迹	míng shèng gǔ jì	places of historic interest and scenic beauty
值得	zhíde	worth
胡同	hútòng	<i>Hutong</i> (traditional Chinese alley)
四合院	sìhéyuàn	<i>Siheyuan</i> (courtyard house)
该你了	gāi nǐ le	it's your turn